



**MONTAGEANLEITUNG
MOUNTING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
GUIDA AL MONTAGGIO**

**BMW K1200 / 1300S
[X-creen Tour]**

© by MRA-Klement GmbH – 09/2015 4025066147328

D

MONTAGEANLEITUNG BMW K1200S / K1300S [XCT]

*Wir danken Ihnen für den Kauf einer MRA-Windschutzscheibe.
Bitte lesen Sie diese Montageanleitung vor der Montage gründlich durch und überprüfen Sie die
Stückliste. Wir empfehlen eine Montage durch den Fachhandel.*

Anzahl	Artikel	Artikelnr.	Benötigte Werkzeuge
1	MRA-Scheibe	---	Torx 25
2	Neopren-Ring	10634	Ringschlüssel 8mm
2	Dichtscheiben Neopren	10630	3mm Inbus
2	Stoppmuttern M5	10994	
2	Linsenkopfschrauben M5x16mm	10554	
2	Linsenkopfschrauben M5x25mm	10641	
4	Kunststoffscheiben	10635	

Montage der Scheibe am Motorrad:

1. Stellen Sie das Motorrad auf eine ebene Fläche.
2. Drehen Sie die originalen Befestigungsschrauben heraus und nehmen Sie die Verkleidungs-scheibe nach hinten heraus (P1).
3. Nehmen Sie die vorderen Gummimuttern aus der Verkleidungsscheibe heraus und setzen Sie sie in der MRA-Windschutzscheibe in den beiden vorderen Löchern ein (P2).
Achtung! Die Unterlegscheiben müssen wieder in die Gummimuttern eingesetzt werden.
4. Setzen Sie die MRA-Scheibe in die Verkleidung ein und befestigen Sie sie vorne mit den Linsenkopfschrauben M5 x **16mm**. Ziehen Sie die Schrauben an. Verwenden Sie für die hintere Befestigung die Linsenkopfschrauben M5 x **25mm**.
5. Zwischen der Verkleidung und der MRA-Scheibe wird die 4mm Gummischeibe eingesetzt. Unter der Verkleidung wird der Neopren-Ring verwendet (P3).
6. Die Metall/Neoprenscheibe wird so von unten auf die Schraube gesteckt, dass die Neoprenseite an der Verkleidung anliegt. Zum Schluss wird die Stoppmutter so weit auf die Schraube gedreht, dass sie gerade bündig mit dem Schraubenende abschließt. Bitte achten Sie darauf, die Schrauben nicht zu fest anzuziehen.

Nach Montage und danach in regelmäßigen Abständen alle Schrauben auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen. Die Scheibe mit Schwamm, Wasser und neutraler Seife reinigen. Lösungsmittel, Alkohol und Benzin beschädigen die Scheibe.

Thank you for buying a MRA Windshield.

Read this manual carefully and check the parts list for completeness before you begin. We recommend that you have your screen fitted by an authorised workshop.

Number	Article	Article No..	Required tools
1	MRA screen	---	Torx 25 screwdriver 8 mm box spanner 3 mm Allen key
2	Neoprene rings	10634	
2	Neoprene sealing washers	10634	
2	Locking nuts, M5	10994	
2	Oval head screws, M5 x 16 mm	10554	
2	Oval head screws, M5 x 25 mm	10641	
4	Plastic washers	10635	

Fitting the screen to the motorcycle:

- Stand your motorbike up on a level surface.
- Remove the original mounting screws, and the screen by pulling it out towards the rear (P1).
- Remove the front rubber nuts from the screen and insert them into the two holes in the front of the MRA screen (P2).
NOTE: You will have to reinsert the washers into the rubber nuts.
- Place the MRA screen into the fairing and fasten it using the M5 x **16 mm** oval head screws, and tighten the screws up. Use the M5 x **25 mm** oval head screws to fasten the rear of the screen.
- Place the 4 mm rubber washer between the fairing and MRA screen, and the neoprene ring underneath the fairing (P3).
- Place the metal/neoprene washer onto the screw from underneath with the neoprene side against the fairing. Finally, turn the locking nut just far enough onto the screw for it to lie flush with the end of the screw.
Make sure that you do not overtighten the screws.

After installation, check that all of the screws are tight; tighten them up if necessary. Repeat this at regular intervals. Clean the screen with water, neutral soap and a sponge. Do not use solvents, alcohol or spirits to clean the screen as they will damage it.

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE BMW K1200S / K1300S [XCT]

Merci d'avoir acheté un pare-brise MRA.

Veillez lire attentivement ces instructions de montage et vérifier la liste des pièces. Nous vous recommandons de confier le montage à un revendeur spécialisé.

Nombre	Article	Modèle.	Outils nécessaires
1	Pare-brise MRA	---	Torx 25 Clé annulaire 8mm 3mm clé Allen
2	Bague en néoprène	10634	
2	Disques d'étanchéité en néoprène	10630	
2	Écrous de blocage M5	10994	
2	Vis à tête lentiforme M5x16mm	10554	
2	Vis à tête lentiforme M5x25mm	10641	
4	Disques en plastique	10635	

Montage de la vitre sur la moto:

1. Posez la moto sur une surface plane.
2. Dévissez les vis de fixation originales et retirez la vitre de revêtement vers l'arrière (P1).
3. Retirez les écrous en caoutchouc de devant de la vitre de revêtement et placez-les dans le pare-brise MRA dans les deux trous de devant (P2).
Attention! Les rondelles doivent être replacées dans les écrous en caoutchouc.
4. Insérez le pare-brise MRA dans le revêtement et fixez-le à l'avant à l'aide des vis à tête lentiforme M5 x **16mm**. Serrez fermement les vis. Utilisez pour la fixation arrière les vis à tête lentiforme M5 x **25mm**.
5. Le disque en caoutchouc 4mm est placé entre le revêtement et le pare-brise MRA. La bague en néoprène est posée au-dessous du revêtement (P3).
6. Le disque en métal/néoprène est placé d'en bas sur la vis de manière à ce que la face en néoprène touche le revêtement. Pour terminer, l'écrou de blocage est vissé sur la vis jusqu'à ce qu'elle se termine à l'affleurement de l'extrémité de la vis.
Veillez à ne pas trop serrer les vis.

Après le montage et ensuite, à des intervalles réguliers, vérifiez si toutes les vis sont bien serrées. Si nécessaire, les resserrer. Nettoyez le pare-brise à l'aide d'une éponge, de l'eau et du savon neutre. Ne jamais utiliser du solvant, de l'alcool ou l'essence, car ces produits risqueraient d'endommager le pare-brise.

MRA-Klement GmbH Siemensstr. 6 D-79331 Teningen Tel.: +49 7663 93890 Email: info@mra.de

Grazie per aver acquistato un cupolino MRA.

*Si prega di leggere attentamente la guida prima del montaggio e di verificare la distinta pezzi.
 Consigliamo di rivolgersi a un rivenditore autorizzato per il montaggio.*

Numero	Articolo	Modello	strumenti richiesti
1	Cupolino MRA	---	Torx 25
2	Anello in neoprene	10634	Chiave ad anello da 8 mm
2	Rondelle di tenuta in neoprene	10630	Brugola da 3 mm
2	Dadi di arresto M5	10994	
2	Viti a testa bombata M5x16 mm	10554	
2	Viti a testa bombata M5x25 mm	10641	
4	Rondelle in plastica	10635	

Montaggio del cupolino sulla moto:

1. Sistemare la moto su una superficie piana.
2. Sfilare le viti di fissaggio originali e togliere il cupolino verso la parte posteriore (P 1).
3. Togliere i dadi anteriori in gomma dal cupolino e inserirli nel parabrezza MRA nei due fori anteriori (P2).
Attenzione! Le rondelle devono essere nuovamente inserite nei dadi in gomma.
4. Introdurre il cupolino MRA nella carena e fissarlo anteriormente con le viti a testa bombata M5 x **16 mm**. Stringere le viti. Per il fissaggio posteriore utilizzare le viti a testa bombata M5 x **25 mm**.
5. Tra la carena e il cupolino MRA viene inserita una rondella in gomma di 4 mm. Sotto la carena viene utilizzato l'anello in neoprene (P3).
6. La rondella in metallo/neoprene viene inserita dal basso sulla vite in maniera tale che il lato in neoprene poggi sulla carena. Alla fine il dado di arresto viene ruotato sulla vite finché esso non termina a filo con l'estremità della vite. Si raccomanda di prestare attenzione a non stringere eccessivamente le viti.

Dopo il montaggio e, successivamente, a intervalli regolari controllare che tutte le viti siano in sede ed eventualmente serrarle. Pulire il cupolino con una spugna, acqua e un sapone neutro. Solventi, alcol e benzina lo danneggiano.

Gracias por la compra de un parabrisas MRA.

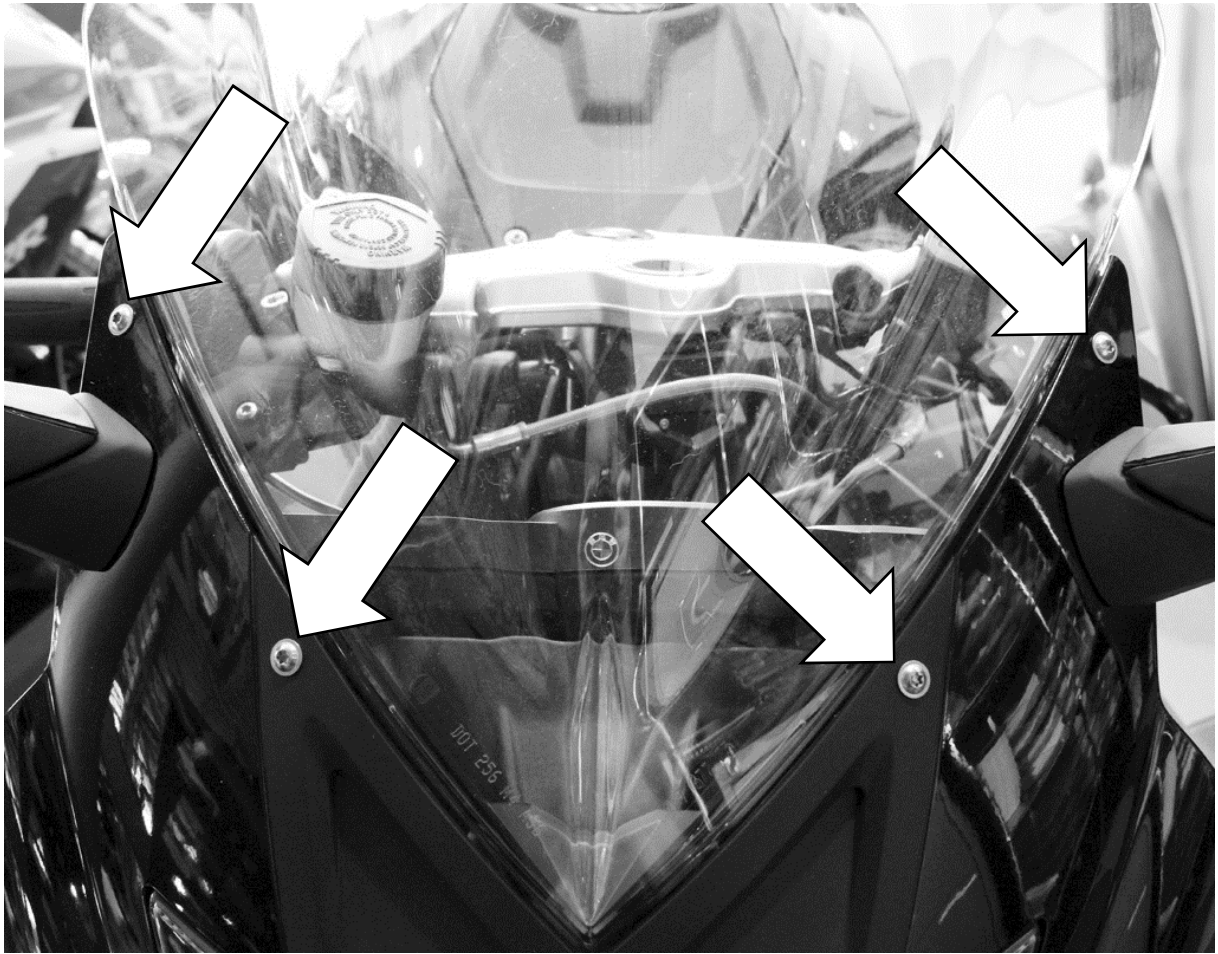
Antes de proceder al montaje, lea este manual y compruebe la lista de piezas. Recomendamos el montaje a través de un comercio especializado.

Número	Artículo	Modelo	Herramientas necesarias
1	Disco MRA	---	Torx 25 Llave poligonal de 8 mm Allen de 3 mm
2	Aro de neopreno	10634	
2	Juntas de neopreno	10630	
2	Tuercas de retención M5	10994	
2	Tornillos de cabeza alomada M5x16mm	10554	
2	Tornillos de cabeza alomada M5x25mm	10641	
4	Arandelas de plástico	10635	

Montaje del parabrisas en la motocicleta:

1. Posicione la motocicleta sobre una superficie plana.
2. Gire los tornillos de fijación originales y saque la arandela de revestimiento hacia atrás (P1).
3. Saque las tuercas de goma delanteras del disco de revestimiento y colóquelas en el parabrisas MRA, en los dos orificios delanteros (P2).
¡Atención! Las arandelas deben volver a colocarse en las tuercas de goma.
4. Coloque el disco MRA en el revestimiento y fíjelo por delante con los tornillos de cabeza alomada M5 x **16mm**. Apriete los tornillos. Utilice para la fijación trasera los tornillos de cabeza alomada M5 x **25mm**.
5. Entre el revestimiento y el disco MRA se coloca la arandela de goma de 4 mm. Debajo del revestimiento se utiliza el aro de neopreno (P3).
6. El disco de metal/neopreno se inserta desde abajo en el tornillo de tal manera que el lado del neopreno queda junto al revestimiento. Para terminar, la tuerca de retención se gira en el tornillo hasta que se cierra unida con el extremo del mismo.
Preste atención a no apretar demasiado los tornillos.

Después del montaje, y más adelante a intervalos regulares, comprobar que todos los tornillos están bien colocados y dado el caso volver a apretarlos. Limpiar el cristal del parabrisas con una esponja, agua y jabón neutro. Los disolventes, el alcohol y la gasolina dañan el cristal.



P 1



P 2



P 3



P 4